

Image & Commerce

de la fin du XIX^e siècle à nos jours



Image & Commerce

de la fin du XIX^e siècle à nos jours

sous la direction de

Maryse Cuzon • Philippe Jarnoux

Marie-Michèle Lucas • Florent Miane

Centre de Recherche Bretonne et Celtique /
Université de Bretagne occidentale - Brest

École européenne supérieure d'art de Bretagne-site de Brest

• 2017 •

Actes du colloque

Image & Commerce,

de la fin du XIX^e siècle à nos jours

organisé par le Centre de Recherche
Bretonne et Celtique (CRBC-UBO - EA 4451)

et l'École européenne supérieure d'art

de Bretagne-site de Brest,

avec le soutien de la Maison des Sciences

de l'Homme en Bretagne,

qui s'est déroulé les 15 et 16 novembre 2016

à la Faculté des Lettres & Sciences Humaines

Victor-Segalen – Université de

Bretagne occidentale

20, rue Duquesne - CS93837

29 238 Brest Cedex 3

à la PAM

16, rue Louis Pasteur. 29 200 Brest

à l'École européenne supérieure d'art

de Bretagne-site de Brest

18, rue du Château. 29 200 Brest

02 98 00 87 20 / contact.brest@eesab.fr

DIRECTION DE LA PUBLICATION

Maryse Cuzon, Philippe Jarnoux,

Marie-Michèle Lucas, Florent Miane

MISE EN PAGES

Maryse Cuzon et Hélène Gombert

Centre de Recherche Bretonne et Celtique

Faculté des Lettres Victor-Segalen

CS 93837. 29238 Brest Cedex 3

crbc@univ-brest.fr

www.univ-brest.fr/Recherche/Laboratoire/

CRBC

École européenne supérieure d'art

de Bretagne-site de Brest

18, rue du Château. 29200 Brest

contact.brest@eesab.fr

© 2017

LES AUTEURS

PASCAL AUMASSON

conservateur du musée des beaux-arts de Brest métropole

AXEL BENASSIS

graphiste ; designer graphique en free-lance à Paris. Son travail théorique et plastique sur les boîtes d'allumettes de la SEITA (1935-1995) a été initié à l'EESAB-site de Rennes au cours de son DNSEP en design graphique. Il présente sa collection sur le site *collection-seita.info* et son travail de graphiste sur *axelbenassis.fr*

NELLY BLANCHARD

maître de conférences en Breton et Celtique à l'Université de Bretagne occidentale – CRBC (EA 4451), Brest

CHRISTIAN CAMPION

journaliste

EMMANUEL COUANAUT

enseignant-chercheur et docteur en Histoire contemporaine, membre associé CERHIO-Lorient, Université de Bretagne Sud

MARYSE CUZON

graphiste ; professeure à l'École européenne supérieure d'art de Bretagne-site de Brest

MARIE-LAURE DÉROFF

maîtresse de conférences en Sociologie-LABERS (EA 3149) à l'Université de Bretagne occidentale, Brest

PHILIPPE JARNOUX

professeur d'Histoire moderne à l'Université de Bretagne occidentale – CRBC (EA 4451), Brest

ODILE LANDRY

artiste ; assistante spécialisée en enseignement artistique : volume/projet et céramique à l'École européenne supérieure d'art de Bretagne-site de Lorient

GREGORY LE BRIS

directeur de l'imprimerie Pam, Brest.

MARIE-MICHÈLE LUCAS

artiste ; professeure à l'École européenne supérieure d'art de Bretagne-site de Brest

FLORENT MIANE

maître de conférences en Histoire de l'art contemporain à l'Université de Bretagne occidentale – CRBC (EA 4451), Brest

MORWENA NOVION

historienne de l'art ; professeure à l'École européenne supérieure d'art de Bretagne-site de Brest. Coordinatrice de l'année 1 et enseignante en culture générale (approche théorique en design où se croisent culture technique et histoire de l'art), option Design. morwena.novion@gmail.com

BENOÎT QUINQUIS

docteur en philosophie, chercheur associé au laboratoire HCTI (EA 4249) à l'Université de Bretagne occidentale, Brest

JEAN-FRANÇOIS ROBIC

artiste, professeur émérite à l'Université de Picardie-Jules Verne, membre du CRAE (Centre de Recherche en Arts et Esthétique, EA 4291, <http://cr.ae.free.fr/>)

NANCY SULMONT

lithographe, atelier du Petit Jaunais à Nantes

REMERCIEMENTS

à Grégory Le Bris, directeur et à toute l'équipe de la PAM ; au CRBC : Philippe Lagadec, Océane Le Goff et Claude Roy ; à l'EESAB-site de Brest :

Yannick Lucéa, directeur, Grégory Guérin, directeur adjoint, Manuel Irles, directeur des études et de la recherche, ainsi qu'à l'équipe technique.

Nous remercions également les personnes et les institutions qui ont bien voulu autoriser la reproduction des documents.

- 9** Introduction
- 13** Ouvrir les yeux. Entretien avec Grégory Le Bris
// MARIE-MICHÈLE LUCAS, FLORENT MIANE

HISTOIRE & SOCIÉTÉ

- 21** Entre culture impériale et promotion de la modernité : les images des vins d'Algérie sur le marché breton (années 1920-fin des années 1960)
// EMMANUEL COUANALT
- 37** Les sources iconographiques des étiquettes de vin et de rhum des années 1940 et 1950 : l'imagerie coloniale et l'affichage publicitaire dans les productions de la PAM à Brest
// FLORENT MIANE
- 53** Figures du masculin dans l'étiquetage des vins de table
// MARIE-LAURE DÉROFF
- 61** Les étiquettes de boîtes de sardines : derrière la réclame, la société
// PASCAL AUMASSON
- 71** « Near is beautiful » ou les délices de la proximité
// PHILIPPE JARNOUX
- 85** De la connivence à l'emblème. Un corpus esthétique-commercial à l'image de l'évolution de l'emploi du breton au xx^e siècle
// NELLY BLANCHARD
- 99** Du vin, des pierres et des étiquettes
// CHRISTIAN CAMPION

ART & IMAGE

- 115** *La Vache qui Rit* vue par *Raymond Calbuth*
ou le sacre d'une icône populaire
// BENOÎT QUINQUIS
- 127** Rire aux larmes. Impertinence de l'étiquette
à caractère commercial
// MORWENA NOVION
- 139** L'Orient, les objets convoités
Atelier de Recherche et de Création en
Céramique à l'EESAB-sites de Rennes
et de Lorient, 2015-2017
// ODILE LANDRY
- 143** Un étonnant petit crayonné
// NANCY SULMONT
- 149** Impressions bleues :
ephemera, estampes et variations
// FLORENT MIANE
- 153** Les dessous de la construction des vignettes PAM.
Vagabondage artistique
// MARIE-MICHÈLE LUCAS
- 167** Graphisme & Philuménie
// AXEL BENASSIS
- 179** Marcel Duchamp et l'esthétique
de l'imprimé industriel
// JEAN-FRANÇOIS ROBIC
- 193** Parfums d'Algérie ! Là-bas vu d'ici
Entretien avec Ahmed Ben Abdallah
// MARIE-MICHÈLE LUCAS



Introduction

La publication de cet ouvrage s'inscrit dans un programme d'étude, de recherche et de création, lancé par l'École européenne supérieure d'art de Bretagne-site de Brest et l'Université de Bretagne occidentale, sur le fonds d'étiquettes et de matrices lithographiques conservées dans les locaux d'une entreprise brestoise : les Papeteries Armoricaines et Morlaises, appelées communément la « PAM ». Cette entreprise, fondée en 1928 et située depuis 1955 rue Pasteur à Brest, est une imprimerie spécialisée dans la production d'affiches publicitaires, travaux de ville, documents administratifs et l'édition d'ouvrages littéraires ou scientifiques. Elle s'est distinguée de ses concurrentes par une remarquable et abondante production d'étiquettes de vin de table qui fut l'une de ses principales activités des années 1940 aux années 1970. L'entreprise a ainsi participé au développement d'un pan important de la culture populaire et industrielle de la Bretagne. Or, fait rarissime dans un contexte de production industrielle, la famille Le Bris, qui dirige la PAM depuis sa création, a su garder l'essentiel du patrimoine technique et iconographique de l'entreprise. Nous disposons donc aujourd'hui d'un ensemble de près de 3 000 pierres lithographiques, de plusieurs milliers d'étiquettes de vin assemblées en albums ou réparties dans des dossiers de commanditaires ainsi que de dessins originaux réalisés à la gouache, mais aussi des différentes presses lithographiques utilisées pour les tirages d'essai.

De façon exceptionnelle, artistes, chercheurs et étudiants disposent ainsi d'un nombre considérable de documents

et d'objets participant de cette chaîne graphique qui a précédé et croisé celle de l'offset, toutes les étapes de fabrication étant ainsi restituables.

Ce patrimoine quasiment unique en France à ceci de particulier : il met en lumière des objets et des productions de la culture populaire qui n'avaient originellement pas vocation à être conservés ou collectionnés, contrairement à l'étiquetage des vins de grands crus. Les bouteilles de vin étant en effet consignées, ces étiquettes étaient aussitôt remplacées par de nouvelles une fois les bouteilles ré-introduites dans le cycle de production. Ce patrimoine aurait ainsi disparu si la passion et la clairvoyance des propriétaires ne les avaient conduits à conserver les machines, les matrices et les étiquettes produites à cette période. Ce fonds d'images heureusement préservé ouvre ainsi à l'étude de la culture bretonne et populaire d'une tranche d'histoire marquée par les profondes transformations sociales et économiques de l'après-guerre.

L'actualité culturelle récente montre un intérêt croissant vis-à-vis de cet objet singulier qu'est l'étiquette. Citons l'exposition dédiée à « Victor Vaissier » à la Piscine de Roubaix en 2015 ou l'exposition « Boire » au musée de Bretagne à Rennes en 2016. Par ailleurs, on assiste depuis quelques années à une véritable renaissance de l'étiquette de vin qui sort peu à peu des classiques étiquettes blanches pour revenir à des exemples plus imaginatifs faisant appel à de véritables créateurs. Or cette approche est la caractéristique principale des productions de la PAM dont les étiquettes – particulièrement inventives – aboutissent souvent à de véritables scènes narratives ou des compositions abstraites de grande qualité. Il est donc légitime et important d'étudier ce fonds qui constitue aussi un pan essentiel dans la compréhension de la création industrielle. À ce titre, l'association de l'Université de Bretagne occidentale et de l'École européenne supérieure d'art de Bretagne-site de Brest a permis de fédérer nombre de chercheurs et créateurs donnant chacun une vision et une approche particulière de cet ensemble iconographique en fonction des méthodologies et des regards propres à chaque culture. Des historiens, des sociologues, des linguistes, des historiens de l'art, des graphistes et des artistes se sont réunis depuis 2014 afin d'étudier un aspect particulier des créations de la PAM. Cet ouvrage constitue ainsi l'aboutissement de ces années de recherche soutenues par L'École européenne supérieure d'art de Bretagne, le Centre de Recherche bretonne et celtique et la Maison des Sciences de l'Homme en Bretagne, qui ont permis l'organisation de deux journées d'étude en 2014 et 2015 ainsi que d'un colloque et d'une exposition en 2016.

Associant réflexions sur l'esthétique et regards sur les sociétés, cet ouvrage s'inscrit par ailleurs dans une vocation pédagogique toujours fondamentale des écoles supérieures d'art et de l'université, grâce à la participation d'étudiants à une plateforme de recherche développée par deux enseignantes au sein de l'EESAB-site de Brest, ainsi qu'à celle des étudiants du Master professionnel « Gestion des Patrimoines Architecturaux et Artistiques » de l'UBO.

Le rapprochement de ces deux structures trouve son origine dans un premier travail de création en 2010 déployé par les élèves de l'atelier « Images multiples » menée à l'EESAB à Brest : une série de livres d'artiste édités à 50 exemplaires, s'inspirant

du poème de Mallarmé intitulé *Un coup de dés jamais n'abolira le hasard*. C'est au cours de leur réalisation dans les locaux de l'imprimerie PAM que Marie-Michèle Lucas, à l'initiative de cet atelier, a redécouvert le fonds des pierres lithographiques dont l'ampleur va se révéler peu à peu. Afin d'en amorcer l'étude, une plateforme de recherche intitulée «Pam'o litho» a été créée à l'EESAB en 2012, avec la complicité de Maryse Cuzon. Ainsi, à partir d'une cinquantaine de pierres lithographiques, une première étape d'observation et de réflexion a motivé la production de pièces, présentées en 2015 lors des premières journées d'études et au sein de l'exposition *Ricochets sur le fonds* à la PAM.

En 2014, des étudiantes de l'EESAB ont répondu à un appel à projet proposé par la revue d'art *sm*, créée par Jean-Tristan Mottier. Cette revue, éditée par l'association Renard Bleu, a pour but de diffuser des travaux originaux d'élèves d'écoles d'art. Le numéro 8, supervisé par Florent Miane, a permis aux élèves du site de Brest dont le projet a été sélectionné d'approfondir leurs approches personnelles en intégrant l'imaginaire de la PAM à leur démarche créative, que ce soit par l'intermédiaire de la technique (gravure, lithographie, sérigraphie, ...) ou de l'iconographie (juxtaposition de formes, reprise de motifs, détournement de sens, ...).

L'édition a entraîné le rapprochement de l'UBO et de l'EESAB, avec la mise en place d'un projet d'exposition créé par les deux structures et dont le commissariat a été mené par une équipe du master professionnel «Gestion des patrimoines architecturaux, artistiques et culturels» de l'Université. Croisant patrimoine technique et création contemporaine, cette exposition intitulée *Impressions bleues – ephemera, estampes et variations* s'est tenue à l'EESAB-site de Brest en novembre 2016, en parallèle avec le colloque *Image et commerce* à l'UBO. Meggy Cosson, Hana El Kara et Marie Hirel ont ainsi conçu la scénographie et les supports de communication et de médiation à partir des productions des étudiantes en master à l'EESAB : Émilie Appéré, Émilie Fasquelle, Léa Helft, Émilie Le Cam, Xiangru Liu, Nesrine Mouelhi, Marieke Rozé et Xue Wang, sous la direction de trois enseignants : Maryse Cuzon, Marie-Michèle Lucas et Florent Miane. Partant des estampes produites pour le n° 8 de la revue *sm*-Renard Bleu, les trois étudiantes de l'UBO ont en outre impulsé la réalisation de pièces originales ainsi que l'édition du journal de l'exposition restituant les différents cheminements créatifs. Ainsi des étudiants issus des deux formations ont pu partager leurs compétences et leur savoir-faire.

Dans le même temps, en 2016, Pauline Hocquette a réalisé un mémoire de Master 1 à l'UBO intitulé : *Vin et étiquettes. Vision de la Bretagne et images commerciales. Les étiquettes de vin de la PAM (1950-1970)*, sous la direction de Philippe Jarnoux. Ce mémoire a permis de saisir plus précisément les rapports qu'entretiennent les étiquettes de vin avec le paysage breton, mettant en évidence différentes sources d'inspirations des dessinateurs et des commanditaires.

Les liens établis entre recherche et pédagogie, création et médiation, ont ainsi contribué à la dynamique des investigations menées jusqu'à ce jour à partir du patrimoine de l'imprimerie PAM, ce dont vient témoigner la diversité des contributions au colloque «Image et commerce».